

Thesis

Comparison of selected Czech translations of Cervantes's *Don Quixote*

Vojtěch Kolomý

Abstract

The aim of this thesis is to compare the last two translations of Cervantes's *Don Quixote*: the translation realised by Václav Černý in 1931 and the translation of Zdeněk Šmíd from 1952. Although the thesis focuses on the original versions of both translations, the later changed editions are taken into account too. The structure of the thesis is as follows: First, the thesis analyses Cervantes's original text with respect to the translation and after a short chapter about the first Czech translators of *Don Quixote* and their translations, it describes the translations of Černý and Šmíd and the circumstances of the genesis of both translations. Then, the core of this thesis is a detailed parallel comparison of certain passages from *Don Quixote*. In the final chapter, the findings are applied.

Keywords: Don Quixote, Cervantes, translation criticism, Václav Černý, Zdeněk Šmíd